

# OBSAH

PŘEDMLUVA .....	4
I. ÚZEMÍ ORLICKÝCH HOR .....	5
II. OBYVATELSTVO ČESKÉ A NĚMECKÉ NÁRODNOSTI .....	6
III. LIDOVÁ STRAVA HORSKÝCH OBLASTÍ .....	8
IV. LIDOVÁ STRAVA Z PODHŮŘÍ ORLICKÝCH HOR .....	12
V. JÍDELNÍ LÍSTKY Z PODHŮŘÍ ORLICKÝCH HOR .....	13
Jídelní lístek zámožnější venkovské domácnosti z 2. pol. 19. století	
Jídelní lístek venkovské domácnosti z roku 1863	
Jídelní lístek měšťanské domácnosti z druhé poloviny 19. století	
Jídelní lístek staročeské svatby ze selské usedlosti z konce 18. století	
Jídelní lístek venkovské svatby z konce 19. století	
Jídelní lístek měšťanské staročeské svatby z přelomu 18. a 19. století	
Jídelní lístek městské svatby z konce 19. století	
Jídelní lístek z městského křtu	
Štědrovečerní jídelní lístek venkovské rodiny z počátku 19. století	
Jídelní lístek z fary v Bílém Újezdě	
VI. RECEPTÁŘ .....	18
MOUKA, OBILOVINY, CHLÉB, PEČIVO .....	19
AMPRECLE	
BABA (KUGELHUPF)	
BANDUR	
BROUSEK	
BREJLE nebo také BREJLATA	
DALAMÁNEK	
DOLEK neboli VDOLEK	
DUŠINKY	
CHLEBNÍK	
JAHELNÍK	
JAHELNÍK Z JAHELNÉ KAŠE	
JAHELNÁ KAŠE SLADKÁ	
JAHELNÁ KAŠE SLANÁ	
KOČIČÍ SVATBA	

KRAUTKNÖDEL  
 KRUPOTO  
 KRUPIČNÁ KAŠE SE SLANINOU  
 JIDÁŠKY – Pečivo pašijové  
 MAKOVEC Z ROKYTNICE V ORLICKÝCH HORÁCH  
 MARTINSKÝ ROHLÍK tzv. MARTIN  
 MAZANEC ANUŠE KEJŘOVÉ z roku 1913  
 MOTLITBIČKY  
 MOUČNÁ KAŠE na sladko i s křenem  
 MRKVANEC  
 OBLOUČKY z VAMBERKA  
 OSTERBROTA  
 PECIVÁLKY A DÍŤATA  
 PFENGLA (KRAPFEN)  
 PODPLAMENICE  
 POHANKOVÁ KAŠE  
 PUMPRNIKL  
 ROKYTNICKÉ KŘESNÉ PLACKY  
 ŠUSTERKY Z MOUKY  
 TAŠTIČKY – PIROHY S POHANKOU  
 VRKOČ

**POLÉVKY** ..... 34

BRAMBORAČKA dle ANUŠE KEJŘOVÉ  
 BRAMBOROVÁ POLÉVKA  
 BRUMMSUPPE  
 BRYNDA nebo také ŽBRUNDA  
 BYLINKOVÝ ÚKROP JARNÍ  
 COURAČKA  
 DROBENÁ POLÉVKA  
 DROBOUKA  
 HLADKÁ ANČKA  
 HLADKÁ POLÉVKA KYSELÁ nebo SLADKÁ  
 HOVĚZÍ POLÉVKA  
 HOVĚZÍ POLÉVKA S KRAPLIČKAMI dle M. D. RETTIGOVÉ  
 HRACHOVÁ POLÉVKA dle M. D. RETTIGOVÉ  
 HRACHOVA POLÉVKA z ORLICKÝCH HOR  
 HRACHOVÁ POLÉVKA SLADKÁ  
 CHLEBOVÁ POLÉVKA  
 KRAMATKA  
 KROPOUKA  
 KRUPOVKA dle M. D. RETTIGOVÉ

KRUPIČNÁ POLÉVKA SE SMETANOU A VAJÍČKEM  
 KYSELO z KUPOVANÉHO KVASU  
 KYSELO dle ANUŠE KEJŘOVÉ z CHLEBOVÉHO KVASU  
 MLÉČNÁ TĚSTOVINOVÁ POLÉVKA  
 MLSNÁ POLIUKA  
 OUKROP neboli ČESNEČKA  
 OVOCNÁ POLÉVKA z ROKYTNICE V ORLICKÝCH HORÁCH  
 POLÉVKOVÝ HRNEC SPRAŤÁK  
 POLÉVKA PIVNÍ SLADKÁ  
 POLÉVKA S MOZEČKEM dle M. D. RETTIGOVÉ  
 POLÍVKA S BUCHTOU V PÁŘE VAŘENOU dle M. D. RETTIGOVÉ  
 POLÉVKA S POHANKOU  
 POLÉVKA VINNÁ SLADKÁ  
 POLÉVKA ZE SYROVÁTKY  
 POLÍVKA ZE ŽLOUTKŮ NA ZPŮSOB KRUPOVKY dle  
 M. D. RETTIGOVÉ  
 POVIDLAČKA  
 PRAŽENKA  
 PRDELOVÁ POLIUKA  
 RYBÍ POLÉVKA  
 RYBOVÁ POLÉVKA z PODHŮŘÍ ORLICKÝCH HOR  
 RYCHLÁ JEDNODUCHÁ POLÉVKA  
 SEMENCOVÁ POLÉVKA  
 SYPANKA  
 ŠŤOVÍKOVÁ POLÉVKA Z KRÁLÍK  
 TISÍCOVÁ POLÉVKA  
 VELIKONOČNÍ POLÉVKA Z KRUPEK  
 WASSERSCHNARRE  
 ZASMAŽENÁ HOUBOVÁ POLÉVKA  
 ZELENINOVÁ POLÉVKA MLÉČNÁ  
 ZELŇAČKA  
 ZELOUKA z ORLICKÝCH HOR  
 ŽEBRÁČKÁ POLIUKA

**PŘÍLOHY A ZÁSMAŽKY DO POLÉVEK ..... 50**

BRAMBOROVÉ NOKY  
 HNÍZDEČKA  
 CHLEBOVÉ NOKY  
 JATERNÉ KNEDLÍČKY  
 JÍŠKA  
 KÁPÁNÍ  
 KRAPLIČKY dle M. D. RETTIGOVÉ

NUDLE – FLIČKY – STROUHÁNKA  
SVÍTEK  
SVÍTEK BRAMBOROVÝ  
SVÍTEK JÁTROVÝ  
SVÍTEK MOUČNÝ  
SVÍTEK MOZEČKOVÝ

**MASO** ..... 54

BOLEHOŠŤSKÝ ŘÍZEK  
DIVOKÁ KACHNA PO ORLICKU  
DRŠŤKY  
DUŠENÉ HOVĚZÍ MASO, SVÍČKOVÁ, KRÁLÍK  
FLAKSA  
GULÁŠ  
HAŠÉ  
HOVĚZÍ NA CIBULCE  
HUSY, KACHNY, KUŘATA  
KANČÍ NA ŠÍPKOVÉ OMÁČCE  
KARBONÁTKY A FAŠÍROVANÁ (SEKANÁ)  
KOTLOVÝ MASO  
KRÁLÍK (ZAJÍC) NA ČESENKU z okolí NOVÉHO MĚSTA N. M.  
KRÁLÍK NAKYSELO  
KRÁLÍK PO DOUDLEBSKU SE SLANINOU  
KRÁLÍK S PAŽITKOVOU NÁDIVKOU A KOPŘIVAMI  
KŮZLE SMAŽENÉ  
MOZEČKOVÁ OMELETA  
NADÍVANINA Z ORLICKÝCH HOR  
NÁDIVKA K PEČENÉMU MASU  
ORLICKÁ ROŠTĚNKA  
ORLICKÝ KOTLET  
ORLICKÝ ŘÍZEK Z RYBÍHO FILÉ  
PEČENĚ TELECÍ  
PEČENĚ VEPŘOVÁ  
PEČENĚ SKOPOVÁ  
PEČENĚ JEHNĚČÍ nebo KŮZLEČÍ  
PEČENĚ KOLENO Z ORLICKÝCH HOR  
PRESBUŘT  
ROŠTĚNKY  
RYCHNOVSKÝ KOTOUČ  
SKOPOVÉ S MAJORÁNKOVOU OMÁČKOU  
SEKANINA JATERNICOVÁ  
SMĚS RAMPUŠÁK

ŠKVARKY  
TELECÍ NEB VEPŘOVÉ NOŽIČKY  
TELECÍ NEB VEPŘOVÉ ŘÍZKY  
TELECÍ MASO S KARFIOLEM  
ŽAMBERECKÝ ŘÍZEK  
ŽEBRÁCKÝ KARBANÁTEK

**RYBY** ..... 71

KAPR NA ČERNO dle M. D. RETTIGOVÉ  
KAPR PEČENÝ S KYSELOU SMETANOU dle M. D. RETTIGOVÉ  
KAPR SMAŽENÝ dle M. D. RETTIGOVÉ  
KAPR PO BISKUPSKU  
LOSOS NA MODRO dle M. D. RETTIGOVÉ  
LOSOS NA POLSKÝ ZPŮSOB dle M. D. RETTIGOVÉ  
LOSOSOVÉ PEČENÉ ŘÍZKY dle M. D. RETTIGOVÉ  
MIHULE VAŘENÉ  
MIHULE DUŠENÉ  
OUHOŘ PEČENÝ NA OHNI dle M. D. RETTIGOVÉ  
RYBY PEČENÉ V POPELU  
SLANEČEK S ČESNEKEM  
ŠTIKA S CITRÓNOVOU OMÁČKOU dle M. D. RETTIGOVÉ  
ŠTIKA SE SARDELOVOU OMÁČKOU dle M. D. RETTIGOVÉ  
TRESKA neboli „štokfiš“  
TRESKA VAŘENÁ  
TRESKA OBECNÉHO LIDU  
UZENÁ RYBA dle M. D. RETTIGOVÉ

**OMÁČKY** ..... 78

BÍLÁ OMÁČKA NA ZAJÍCE  
CIBULKOVÁ OMÁČKA dle M. D. RETTIGOVÉ  
ČESNEKOVÁ OMÁČKA dle M. D. RETTIGOVÉ  
ČERNÁ OMÁČKA NA ZAJÍCE  
DIVOKÁ OMÁČKA  
HOUBOVÁ OMÁČKA Z ŘÍBKŮ  
JÁTROVÁ OMÁČKA  
KOPROVÁ OMÁČKA  
KŘENOVÁ OMÁČKA  
POLSKÁ OMÁČKA  
POVIDLOVÁ OMÁČKA ZE SEVEROVÝCHODNÍCH ČECH  
RAJSKÁ OMÁČKA  
SARDELOVÁ OMÁČKA  
ŠÍPKOVÁ OMÁČKA

**PŘÍLOHY K MASITÝM POKRMŮM ..... 82**

BRAMBOROVÉ KNEDLÍKY  
HEFERKNÖDEL  
HOUSKOVÉ KNEDLÍKY  
JAHELNÉ KNEDLÍKY  
KNEDLÍKY nebo také SEMMELKNÖDEL  
PILZKNÖDEL  
SOMMNERKNÖDEL  
WINTERKNÖDEL

**BRAMBOROVÁ JÍDLA ..... 85**

BOSÁKY  
BRAMBORKA – KUCMOCH – KUCMOCHT nebo také DRN  
BRAMBOROVÉ JÍDLO  
BRAMBOROVÉ KNEDLÍKY PLNĚNÉ BORŮVKAMI  
BRAMBOROVÉ PLACKY  
BRAMBOROVÝ SALÁT  
BRAMBOROVÝ ŠLEJŠKY  
BRAMBORY NA LOUPAČKU  
BURÁTKA  
ERDÄPFELSCHLEISKER  
CHLUPÁČE  
CHLUPATÉ NOKY S MLÉKEM  
KMOCHANDA S PRACHARANDOU  
KOPÝTKA Z POLSKA  
KRAMFLEKY neboli KŘÁPANCE  
KYNUTÉ SMAŽENÉ BRAMBOROVÉ KNEDLÍKY  
NASTAVOVANÁ KAŠE  
NETUHY BRAMBOROVÉ  
PECIVÁLKY  
PŘESBIDLO  
SCHLITTENBAHN  
SLADKÝ BRAMBORÁK  
SPITZBUBE nebo také DUMME JUNGEN  
ŠKUBÁNKY – TRPALKY – NETUHY  
ŠŤOUCHANEC  
ŠUSTERKY

**ZELENINA ..... 94**

CELEROVÝ SALÁT  
CELER SMAŽENÝ  
CIBULOVÉ KROUŽKY

CIBULE V ŽUPANU  
 ČERVENÁ ŘEPA DUŠENÁ  
 GRIESSBREI a GRIESSPAPPE  
 HRACHOVÁ KAŠE  
 KAPUSTA  
 KAPUSTOVÁ HAŠE  
 KAPUSTOVÉ KARBANÁTKY  
 KOČIČÍ SVATBA  
 KRUPIČNÁ KAŠE SE SLANINOU  
 KRAUTKUCHEN neboli ZELNÍKY  
 KVĚTÁK JAKO MOZEČEK  
 MRKVANEC  
 PUČÁLKA SLADKÁ  
 RITSCHGER  
 SMAŽENÉ HRACHOVÉ ŠIŠKY BOŽÍHODOVÉ  
 SVARBA  
 ŠTRUDL SE ZELÍM  
 ZELNÍK

**BYLINKY, HOUBY A VEJCE ..... 102**

GEBRATE  
 HOUBOVÁ MÍSA PANA JOSEFA z ORLICKÝCH HOR  
 HOUBOVÉ ŘÍZKY  
 HOUBOVÝ GULÁŠ BRAMBOROVÝ  
 HUBNÍK  
 JÁHLOVÝ HOUBOVEC  
 JARNÍ VEJCE  
 KUBA Z KRUPEK  
 KUBA z ROKYTNICE V ORLICKÝCH HORÁCH  
 KRUPICOVÁ KAŠE S HOUBAMI  
 KRUPOTO  
 PASTŘEPEK  
 SALÁT Z PAMPELIŠKY  
 ŠPENÁT Z LEBEDY  
 ŠPENÁT Z KOPŘIV  
 VAJÍČKA S VOPICHEM  
 VAJEČNÁ MÍCHANICE S HOUBAMI  
 VEJCE PO KOLEDĚ

**SLADKÁ JÍDLA A MOUČNÍKY ..... 109**

ÄPFEL a BIRNENSPALTEN  
 BENDOUKA

BLBOUNI  
BOŽÍ MILOSTI  
BRAMBOROVÝ ZÁVIN  
BŘEČKA  
BUCHTA PRÁŠKOVÁ  
BUCHTA MEDOVÁ  
BUCHTY z ROKYTNICE V ORLICKÝCH HORÁCH  
CERTLE  
ČOKOLÁDOVÉ ČTVEREČKY  
JABKANCE z PODORLICKA Z ČESKÉ TŘEBOVÉ  
KOLÁČE Z LISTOVÉHO TĚSTA z ROKYTNICE  
V ORLICKÝCH HORÁCH  
LAČNÁ PÝCHA  
LEVNÝ A JEMNÝ DORT  
LÍVANCE  
MAKOVEC  
MANDLOVÝ NÁKYP  
MANDLOVÉ KOUSKY  
MÁSLOVÁ ŠTRÚDLE  
MUZIKA  
NÁKYP CHLEBOVÝ  
NÁKYP KRUPICOVÝ  
NÁKYP POHANKOVÝ S OVOCEM  
NÁKYP RÝŽOVÝ  
NÁKYP TVAROHOVÝ S MANDLEMI  
NÁKYP Z JABLEK  
NASSE HADERN  
NUDLE CEZENÉ S TVAROHEM, PERNÍKEM NEBO STROUHANKOU  
NETINKY nebo NETYNKY  
NETYNKA Z BRAMBOROVÉHO TĚSTA  
OBSTKNÖDEL  
POHÁDKA MLÁDÍ  
PRACHARANDA  
PUDING Z RÝŽE  
PUMPRNIKL  
REJŽÁK z ORLICKÝCH HOR  
SEMMELMICH  
SLÍVÁKY  
SKOŘICOVÉ TOUSTY  
SMAŽENEC  
SMAŽENÉ TVAROHOVÉ HRUDKY  
SUŠENKY K ČAJI

ŠTĚDROVEČERNÍ OPLATKY  
ŠTĚDROVKA neboli VÁNOČKA  
TVAROHOVÉ KNEDLÍKY S JABLKY  
TVAROHOVÉ FARÁŘSKÉ KNEDLÍKY  
TVAROHOVÉ ROHLÍKY  
ŠÁTEČKY Z LÍSTKOVÉHO TĚSTA  
VELIKONOČNÍ BERÁNEK BOŽÍHODOVÝ  
VELIKONOČNÍ PERNÍČKY  
VELIKONOČNÍ ŠKVARKÁČE  
VELIKONOČNÍ ZAVINOVAČKA  
VĚNEČKY  
VODVÁRKA  
ZÁZVORKY  
ZEMLBÁBA  
ŽEMLOVKA či ZEMLBÁBA MANDLOVÁ

**NÁPOJE** ..... 126

BŘEČKA  
CILIFINDA  
ČAJ BORŮVKOVÝ  
ČAJ LIPOVÝ  
ČAJ PRVOSENKOVÝ MÍCHANÝ  
ČAJ ŠÍPKOVÝ A JEŘABINOVÝ  
ČAJ TŘEZALKOVÝ  
ČAJ Z JABLEČNÝCH ŠLUPEK  
ČAJ Z KVĚTU ČERNÉHO BEZU  
ČAJ Z MÁTY PEPRNÉ  
ČAJ Z PAMPELIŠKY  
ČAJ ZE SUŠENÉHO OVOCNÉHO LISTÍ  
KOUNOVSKÁ TRACHTĚNA  
NEDVĚD  
SEDLY MLÍKO  
KÁVA ŽITNÁ z FRANCKOVY „PERLOVKY“  
KÁVA z HRADECKÉ CIKORKY  
KRUPOVKA  
LOGR  
MEDOVINA  
PIVO  
SIRUP Z KVĚTU ČERNÉHO BEZU  
SIRUP Z PAMPELIŠEK  
VÍNO BEZOVÉ  
VÍNO PAMPELIŠKOVÉ

VÍNO JEŘABINOVÉ  
VÍNO REBARBOROVÉ  
VÍNO TRNKOVÉ  
JALOUCOUKA  
ŠIŠKOUKA  
VIŠŇOUKA  
VOŘECHOUKA  
ŽITNÁ

TABULKA MĚR A VAH PRO RECEPTY M. D. RETTIGOVÉ .....	135
POZNÁMKY .....	136
POUŽITÁ LITERATURA A ZDROJE ČERPÁNÍ .....	137